Porównanie tłumaczeń Przysłów 7:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zapadał zmierzch, dzień miał się ku wieczorowi, nastawała noc i (wszystko pogrążała w) mroku. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zmierzch zapadał, dzień miał się ku końcowi, noc powoli pogrążała wszystko w mroku. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | O zmierzchu, pod wieczór, w ciemności nocnej i w mroku. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ze zmierzkiem pod wieczór, w ciemności nocnej, i w mroku. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | zmierzkiem, pod wieczór, w ciemności nocnej i w mroku. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | o zmroku, o późnej godzinie, pod osłoną nocnych ciemności. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | O zmierzchu, pod wieczór, z nastaniem nocy i mroku. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | o zmierzchu, wieczorem, z nastaniem nocy i ciemności. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | w wieczornym mroku kończącego się dnia, wśród ciemności zapadającej nocy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | o zmroku zapadającego dnia, w porze nocy i ciemności. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і говорить в вечірній темряві, коли є нічний і темний спокій, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | O zmierzchu, pod wieczór dnia, kiedy nastaje noc, czarna i ciemna. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | o zmroku, pod wieczór dnia, gdy nastaje noc i ciemność. |